



Leonardo da Vinci

NEWSLETTER NO. 2

Leonardo da Vinci Programme

Projekt:

**Zawodowe kursy językowe
dla pielęgniarek i pielęgniarzy**

Professional Nurse

*Developing an English, German, Italian and Spanish
Language Course for NURSES*

PRO-NURSE 

Spis treści:

1. Wstęp

2. Skrócony opis projektu

3. Partnerstwo

4. Opis zawartości kursu

5. Przykładowe ćwiczenia

6. Strona internetowa projektu www.pronurse.eu

7. Następne wydarzenia

1. Wstęp

Minął rok realizacji projektu Professional Nurse. W tym czasie została przeprowadzona analiza potrzeb pielęgniarek i pielęgniarzy w zakresie kursów językowych. Raport z tego badania pozwolił na opracowanie zakresu tematycznego kursu wspólnego dla wszystkich czterech wersji językowej. Kolejnym krokiem było stworzenie czterech sylabusów językowych. Kurs został podzielony na 6 modułów do samodzielnego uczenia się, pozwalających na poznanie języka na poziomie podstawowym (A1, A2). Partnerzy zgodnie z podziałem zadań opracowali kursy językowe, które następnie zostały poddane korekcie, by zapewnić ich wysoki poziom językowy. Został określony zbiór fotografii oraz lista sekwencji video ilustrujące zawartość kursów. Obecnie trwa wykonywanie zdjęć i materiałów audio-video.

Powstała również strona internetowa projektu www.pronurse.eu, na której można znaleźć informacje o projekcie oraz opracowane przez partnerów materiały o narodowych systemach zdrowia i inne praktyczne informacje przydatne dla pielęgniarek i pielęgniarzy pragnących podjąć pracę w innym kraju.

2. Skrócony opis projektu

Głównym celem projektu „**PROFESSIONAL NURSE - Developing an English, German, Italian and Spanish Language Course for NURSES**” jest stworzenie czterech kursów językowych (**angielskiego, niemieckiego hiszpańskiego i włoskiego**) dla pielęgniarek dostępnych **na płytach CD**. Warty podkreślenia jest fakt, iż materiał dydaktyczny uwzględnił będzie szczególne potrzeby grupy docelowej. Kurs umożliwi poznanie języka **na poziomie podstawowym (A1, A2)** poprzez zastosowanie metody samodzielnego uczenia się, swoim zakresem obejmie ważne zagadnienia praktyczne związane z pracą pielęgniarki.

Materiał tematyczno-leksykalny w poszczególnych modułach będzie wprowadzany za pomocą krótkich ujęć wideo, zdjęć i prezentacji wizualnych, które ułatwią proces uczenia się. Ponadto słownictwo zostanie przedstawione w konkretnej sytuacji, co pozwoli studentowi na bezpośrednie skojarzenie wykonywanej czynności z jej nazwą w danym języku.

Ważnym elementem projektu jest jego **strona internetowa www.pronurse.eu**. Są na niej umieszczone opisy systemów opieki zdrowotnej krajów partnerskich ułatwiające przystosowanie się pielęgniarek/pięgniarzy do nowego środowiska pracy.

Projekt rozpoczął się 01.11.2006 roku, a jego zakończenie planowane jest na 30.10.2008 roku.

3. Partnerstwo

Koordynator projektu:

Wyższa Szkoła Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi www.wshe.lodz.pl

Partnerzy:

Instytut Postępowania Twórczego (IPT; Polska) www.ipt.pl

Poradnia Zdrowia RENOMA (Polska)

Europäisches Bildungswerk für Beruf und Gesellschaft gGmbH (Niemcy)
www.ebg.de

Napier University Edinburgh (UK) www.napier.ac.uk

COOSS Marche Onlus (WŁOCHY) www.cooss.marche.it

Formación y Asesores en Selección y Empleo S.L (HISZPANIA)
www.fase.net

Hafelekar Unternehmensberatung Schober GmbH, (AUSTRIA)
www.hafelaker.at

TEMPO TRAINING & CONSULTING (Czechy) www.tempoc.cz



Europäisches Bildungswerk für
Beruf und Gesellschaft gGmbH



4. Opis zawartości kursu

Przygotowywany kurs dla pielęgniarek będzie składać się z 6 części tematycznych, z których każda ćwiczy określony zasób leksykalny jak i również struktury gramatyczne na poziomie podstawowym, według skali Europejski System Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference).

MODUŁ 1 PODSTAWY ANATOMII

W tej części zostaje wprowadzone słownictwo z zakresu takich części ciała jak:

- głowa,
- kończyny dolne i górne,
- tułów oraz układ kostny,
- układ oddechowy i krwionośny
- układ trawienny
- układ rozrodczy i moczowy

Zakres ten jest wzbogacony o struktury językowe pozwalające opisywać funkcje i działanie poszczególnych układów i części ciała. Ponadto, po zrealizowaniu tej części pielęgniarka będzie potrafiła:

- udzielić podstawowych informacji osobistych
- wyrażać prośby oraz polecenia w codziennych sytuacjach zawodowych w relacjach z pacjentem jak i współpracownikami
- opisać czynności dnia codziennego oraz zawodowego

MODUŁ 2 TERMINOLOGIA MEDYCZNA. CHOROBY I SYMPTOMY

W tej części zostaje wprowadzone słownictwo z zakresu dolegliwości i chorób związanych z następującymi układami:

- układem oddechowym i krwionośnym
- układem trawiennym
- układem rozrodczym i moczowym
- urazy, kontuzje
- choroby skóry

Po zrealizowaniu tej części pielęgniarka będzie potrafiła:

- przeprowadzić prostą rozmowę z pacjentem na temat dolegliwości
- udzielić prostej porady
- zrozumieć i sporządzić prostą notatkę służbową
- używać form porównawczych

MODUŁ 3 SPRZĘT MEDYCZNY

W tej części zostaje wprowadzone słownictwo z zakresu sprzętu medycznego jak i podstawowych czynności pielęgniarskich:

- podstawowe czynności diagnostyczne

- instrumenty i sprzęt medyczny
- zabiegi medyczne
- wyposażenie gabinetu pielęgniarskiego

Po zrealizowaniu tej części pielęgniarka będzie potrafiła:

- opisać czynności wykonywane w danej chwili
- określić miejsce położenia poszczególnych instrumentów i sprzętu
- rozumieć teksty opisujące działanie sprzętu
- wyrazić planowane czynności

MODUŁ 4

OPIEKA NAD PACJENTEM W SZPITALU

W tej części zostaje wprowadzone słownictwo z zakresu czynności pielęgnacyjnych i obejmie następującą tematykę:

- toaleta ciała
- zmiana pościeli i bielizny
- zapobieganie odleżynom
- pomoc przy spożywaniu posiłków

Po zrealizowaniu tej części pielęgniarka będzie potrafiła:

- wyrazić sugestie i propozycje dotyczące czynności pielęgnacyjnych
- reagować na prośby pacjentów
- stosować odpowiednie formy grzecznościowe właściwe dla danej sytuacji

MODUŁ 5

KOMUNIKACJA W ZESPOLE TERAPEUTYCZNYM

W tej części zostają wprowadzone zwroty i wyrażenia niezbędne dla efektywnej komunikacji w następujących relacjach:

- pielęgniarki z pielęgniarką
- pielęgniarki z oddziałową
- pielęgniarki z lekarzem

Po zrealizowaniu tej części pielęgniarka będzie potrafiła:

- wyrażać proste komunikaty dotyczące opieki nad pacjentem
- przedstawić swoje kwalifikacje i doświadczenie zawodowe
- rozmawiać na temat zakresu obowiązków oraz warunków pracy
- wypełniać kartę pacjenta

MODUŁ 6

KOMUNIKACJA Z PACJENTEM

W tej części zostają wprowadzone zwroty i wyrażenia niezbędne dla efektywnej komunikacji w następujących miejscach:

- ośrodek zdrowia
- szpital

Po zrealizowaniu tej części pielęgniarka będzie potrafiła:

- zarejestrować pacjenta w przychodni lub szpitalu
- wypełniać formularze osobowe

- umówić pacjenta na wizytę u lekarza
- przeprowadzić wywiad z pacjentem na temat jego zdrowia

Cele dydaktyczne materiału zawartego w kursie zakresem swym obejmują Należy podkreślić, iż materiał językowy zawarty w kursie jest wprowadzany w znacznej mierze za pomocą zdjęć lub sekwencji wideo przy jednoczesnym założeniu, że pierwsze rozdziały koncentrują się na leksyce a dalsze w coraz większym stopniu na komunikacji.

Po każdym dwu rozdziałach następuje część powtórzeniowa sprawdzająca materiał leksykalny i gramatyczny.

5. Przykładowe ćwiczenia

ENGLISH COURSE

Exercise 1

Drag and drop the words to the correct numbers of the head parts.

eye

lip

ear lobe

ear

cheek

tongue

brain

eyelash

nostril

temple

eyelid

mouth

nose

tooth

hair

forehead

chin

eyebrow



Now listen to the words and repeat:

eye

lip

ear lobe

ear

cheek

tongue

brain

eyelash

nostril

temple

eyelid

mouth

nose

tooth

hair

forehead

chin

eyebrow

ESERCIZIO 5
Riordina il dialogo.

Sì, sento dolore molto forte.

E il ginocchio? Le fa ancora male?

Buongiorno! Mi sento abbastanza bene, grazie.

Mi faccia vedere... Sì, è ancora gonfio.

Buongiorno sig.ra Rossi!
Come si sente oggi?

Infermiera: 1

Paziente: 2

Infermiera: 3

Paziente: 4

Infermiera: 5

SPANISH COURSE

I. Ordena las palabras para formar una frase.

a) tiene / nariz / madre / la / Mi / pequeña

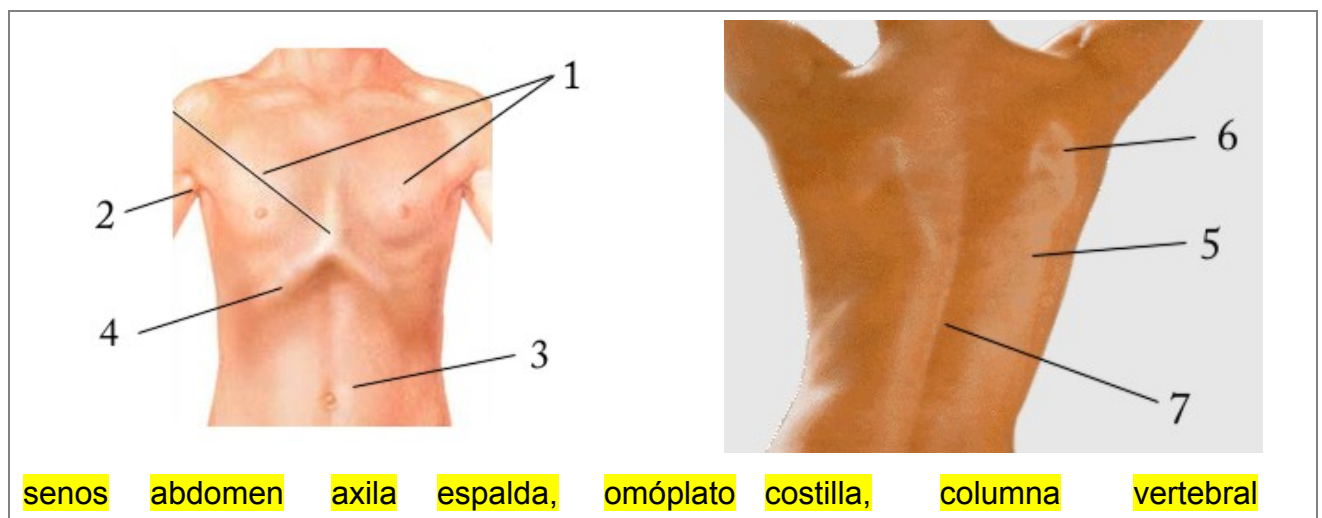
b) claros / mi / abuelo / Los / de / ojos / son

c) rizado / profesora / tiene / español / de / el / La / pelo

d) orejas / que / Ella / son / mis / grandes / dice

e) se pinta / de /h ija / labios / Su / los /pequeña / rojo

II. Completa el dibujo con el nombre de las partes del tronco.



GERMAN COURSE

Übung 1

Was passt zusammen? Ordnen Sie zu.

Husten, Schnupfen, Kopfschmerzen, Halsschmerzen, schwitzen, Fieber



Übung 6

Lesen Sie den Text und entscheiden Sie, welches Wort passt.

Asthma-Symptome sind Atemnot, Husten, Pfeifen und Brummen

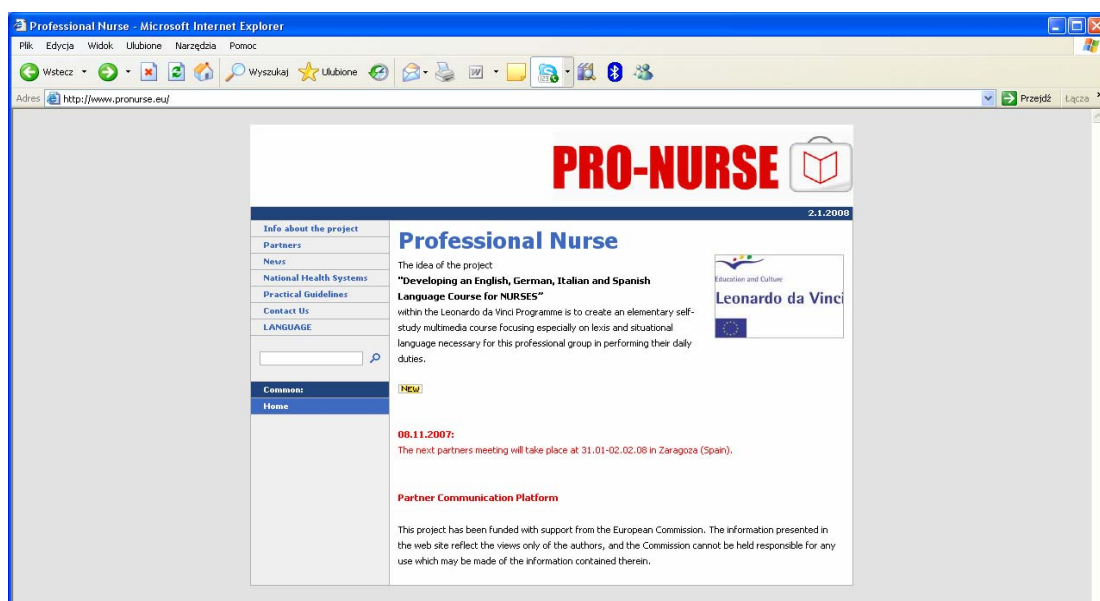
Atemschwierigkeiten, Kurzatmigkeit? Ist die Diagnose Asthma? Andere typische Beschwerden bei Asthma sind: Eine erschwerte Atmung (Dyspnoe) bis hin zur starker Atemnot, Husten und Atemgeräusche (Pfeifen und Brummen). Während eines Asthmaanfalls können aufgrund der Atemnot auch Angstzustände, Kaltschweißigkeit, Unruhe und Herzrasen auftreten.



1. Der Arzt stellt die Diagnose / Frage / Uhr: Asthma
2. Atemprobleme sind eine typische Diagnose / Beschwerde / Schwierigkeiten bei Asthma.
3. Bei Asthma kann man Herzschlag / Pfeifen in der Brust / Hochdruck auch ohne Stethoskop hören.
4. Bei Asthmaanfällen kann z. B. Herzrasen / Arrhythmie / Temperatur auftreten.

6. Strona internetowa projektu www.pronurse.eu

Zapraszamy na stronę internetową projektu www.pronurse.eu. Można na niej znaleźć informacje o projekcie oraz informacje z zakresu systemów zdrowia w poszczególnych krajach partnerskich, wymagań związanych z podjęciem pracy w tych krajach oraz innych kwestii dotyczących pielęgniarstwa.



7. **Następne wydarzenia**

Kolejnymi etapami projektu będzie stworzenie materiałów audio-video, implementacja kursów do formatu pozwalającego na samodzielne uczenie się za pomocą platformy e-learningowej oraz kursów na płytach cd. Następnie zostanie przeprowadzony kurs pilotażowy pozwalający na ocenę kursu przez przedstawicieli grupy docelowej i ewentualne jego poprawienie.

Ponadto, powstaną materiały wspierające studenta zarówno w poruszaniu się w środowisku e-learningowym i korzystaniu z tego sposobu uczenia się jak i również zawierające objaśnienia gramatyczne poruszane w kursach oraz słowniczki dla danych wersji językowych kursu.

Kolejne spotkanie partnerskie odbędzie się w Saragossie 31.01.-01.02.2008 roku.

Zapraszamy wszystkie osoby zainteresowane projektem o przesyłanie swoich uwag, zapytań i komentarzy na adres:
mpodogrocki@wshe.lodz.pl



Leonardo da Vinci

Ten projekt jest realizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Projekt lub publikacja odzwierciedlają jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.